

## Dharani de la Gran Compasión

Sin-mio-yang-gu Te-da-ra-ni:  
Na-mo-ra da-na-da-ra ya-ya  
na-mag-al-yak pa-ro-gui-ye se-ba-ra-ya  
mo-yi sa-da-ba-ya  
ma-ja sa-da-ba-ya  
ma-ja-ga-ro-ni-ga-ya  
Om sal-ba ba-ye-su da-ra-na  
ga-ra-ya da-sa-miong  
na-mak-ka-ri-da-ba  
i-mam al-ya pa-ro-gui-ye  
se-ba-ra ta-ba ni-ra-gan-t'a  
na-mak-ja-ri-na-ya ma-bal-da  
i-sa-mi sal-bal-t'a sa-da-nam  
su-ban a-ye-yom sal-ba bo-da-nam  
pa-ba-ma-ra mi-su-da-gam ta-nia-t'a  
Om a-ro-gui ar-ro-ga  
ma-yi-ro-ga chi-ga-ran-ye  
ye-ye-ja-rie ma-ja-mo-yi sa-da-ba  
sa-ma-ra sa-ma-ra ja-ri-na-ya  
ku-ro-gu-ro kal-ma sa-da-ya sa-da-ya  
to-ro-do-ro mi-yon-ye  
ma-ja-mi-yon-ye ta-ra da-ra  
ta-rin-na-rie se-ba-ra  
cha-ra-ya-ra ma-ra-mi-ma-ra  
a-ma-ra mol-ye ye-ye-ye  
řo-guie se-ba-ra řa-a mi-sa-mi  
na-sa-ya na-be sa-mi sa-mi na-sa-ya

Mo-ja-ya-ra mi-sa-mi  
na-sa-ya jo-ro-jo-ro  
ma-ra-jo-ro ja-rie pa-na-ba  
na-ba sa-ra-sa-ra si-ri-si-ri  
so-ro-so-ro mot-cha mot-cha  
mo-da-ya mo-da-ya me-da-ri-ya  
ni-ra-gan-t'a ka-ma-sa  
nal-sa-nam pa-ra-ja-ra-na-ya  
ma-nak-sa-ba-ja  
sit-ta-ya sa-ba-ja  
ma-ja-sit-ta-ya sa-ba-ja  
sit-ta-yu-ye se-ba-ra-ya sa-ba-ja  
ni-ra-gan-t'a-ya sa-ba-ja  
pa-ra-ja mok-k'a sing-ja mok-ka-ya sa-ba-ja  
pa-na-ma ja-ta-ya  
sa-ba-ja cha-ga-ra yok-ta-ya sa-ba-ja  
sang-k'a-sop-na-nie mo-da-na-ya sa-ba-ja  
ma-ja-ra ku-t'a da-ra-ya sa-ba-ja  
pa-ma-sa gan-t'a i-sa-si ch'e-da ka-rin-na  
i-na-ya sa-ba-ja  
mia-ga-ra chal-ma  
i-ba-sa-na-ya sa-ba-ja  
na-mo-ra ta-na-da-ra  
ya-ya na-mag al-yak pa-ro-gui-ye  
se-ba-ra-ya sa-ba-ja

# Dharani de la Gran Compasión (Español)

(Tomado de English Translation of the Great Dharani. by D.T. Suzuki)

¡Adoración al Triple Tesoro!

¡Adoración a Avalokitesvara el Bodisattva Magnífico  
quién es el gran compasivo!

¡Om, para aquel que es un salto más allá de todos los  
miedos!

¡Que sea adorado él, que pueda yo entrar en el  
corazón de aquel, el del collarín azul, que es conocido  
como el noble y adorable Avalokitesvara!

El completo significado de todos los significados, que  
es puro, que hace que todos los seres sean victoriosos  
y limpios en el camino de la existencia.

¡Om, al señor, el que ha trascendido el mundo!

¡Oh hari al Grandioso Bodisattva! ¡Todos, todos!

¡Corrupción, corrupción! ¡La tierra, la tierra!

¡Este es el corazón! ¡Hagan, hagan la tarea!

¡Manténganse pronto, manténganse pronto!

¡Oh gran victorioso! ¡Manténganse, manténganse!

¡Yo me sostengo en Indra el creador!

¡Mueve, mueve, mi corrupción libre de sellos!

¡Ven, ven! ¡Escucha, escucha! ¡Una joya florece en mí!

¡Habla, habla! ¡Dirígame! ¡Hulu, hulu, mala, hulu,  
hulu, hile!

¡Sara, sara! siri, siri, suru, suru!

¡Estar despierto, estar despierto! ¡Has despertado, has  
despertado!

¡Oh misericordioso, el del collarín azul! ¡El que se  
atreve, el enojado, hail!

¡Al triunfador, hail! ¡Al grandioso triunfador, hail!

¡Al que se ha mantenido en el dominio de la gran  
disciplina, hail!

¡Al del collarín azul, hail! ¡Al de la cara de jabali, hail!

¡Aquel que tiene cara y cabeza de león, hail!

¡Al que mantiene en su mano un cetro, hail!

¡Al que mantiene en su mano una rueda, hail!

¡Al que mantiene en su mano un loto, hail!

¡El del collarín azul, más allá de las causas, hail!

¡Al que se beneficia, referido con este Dharani que  
comienza en "Namah", hail! ¡Adoración al Triple  
Tesoro!

¡Adoración a Avalokitesvara, hail!

¡Que estas ofrendas sean exitosas!

¡A esta fórmula maravillosa, hail!